

Der Irakische Dichter und Philosoph

ĠAMĪL ṢIDQĪ AZ-ZAHĀWĪ

1863-1936

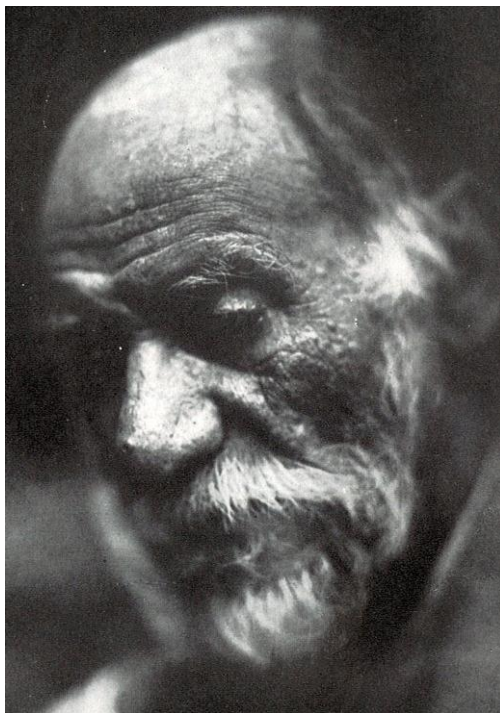
Inauguraldissertation  
zur Erlangung der Doktorwürde  
der Philosophischen Fakultät der  
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

vorgelegt von

**Saman Sorani**

aus Kirkuk

SS 2012



ĞAMĪL ŒIDQĪ AZ-ZAHĀWĪ (1863-1936)

Erstgutachter: Prof. Dr. Raif Georges Khoury

Zweitgutachter: Prof. Dr. Susanne Enderwitz

## UMSCHRIFTTABELLE

Die in dieser Arbeit verwendete Umschrift entspricht im allgemeinen der der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Es werden folgende Zeichen für im Deutschen fehlende Laute bzw. mit einem vom Deutschen abweichenden Lautwert verwandt:

Arabisch	Umschrift	Aussprache
ء	'	explosiver Glottisöffnungslaut (glottal stop), wie er im Deutschen im vokalischen Anlaut, z. B. in 'aber oder intervokalisch in be'achten gesprochen wird. Der Laut kommt im Arabischen auch im Silbenschuß vor.
ا	ā	ein langes a wie in deutsch haar
ة, ت	t	
ث	ṯ	stimmloser, interdentaler Spirant wie th in engl. think.
ج	ǧ	stimmhafte, präpalatale Affrikata wie engl. g in gentlman.
ح	ħ	stimmloser, laryngaler Spirant, durch Verengung der Stimmritze mit gleicher Hebung des Kehlkopfes erzeugt, etwa dem Hecheln des Hundes vergleichbar.
خ	ħ	stimmloser, velarer Spirant, wie ch in deutsch flach (nie wie ch in deutsch ich).
ذ	ḏ	stimmhafter, interdentaler Spirant wie th in engl. father, that.
ر	r	gerolltes Zungenspitzen-r.
ز	z	stimmhafter Silbinat wie deutsch s in Gemüse.
س	s	stimmloser Silbinat wie deutsch ss in müssen (nie stimmhaft wie s in deutsch sagen).
ش	š	stimmloser Zischlaut wie deutsch schön.
ص	ṣ	velarisierts <i>s</i> . Zur Velarisierung vgl. ḏ.
ض	ḏ	velarisiertes <i>d</i> . Die Velarisierung besteht darin, daß der hintere Zungenrücken gegen den weichen Gaumen gehoben wird, Es entsteht dadurch eine gepreßte Artikulation.
ط	ṭ	velarisiertes <i>t</i> . Zur Velarisierung vgl. ḏ.
ظ	ẓ	velarisiertes <i>z</i> . Zur Velarisierung vgl. ḏ.
ع	ʿ	stimmhafter, pharyngaler Spirant, stimmhafte Entsprechung zu ħ.

غ	ġ	stimmhafter, velarer Spirant, dem nicht gerollten Zäpfchen-r des Deutschen ähnlich.
ق	q	stimmlose, postvelare Okklusiva. Velarisierte Entsprechung von <i>k</i> . Zur Velarisierung vgl. <i>ḍ</i> .
ا، ي، و	ā, ī, ū	der Strich über einem Vokal bezeichnet dessen lange Aussprache. Doppelsetzung eines Konsonanten bezeichnet dessen gelängte Aussprache wie im Italienischen.

Vermerk: Die Hinweise zur obigen Umschrift wurden in leicht abgeänderter Form aus dem Buch „Grundzüge der klassischen Arabischen Dichtung“ des Verfassers EWALD WAGNER, Bd. I, Die arabische Dichtung, Darmstadt 1987, entnommen.

# Inhaltsverzeichnis

Umschrifttabelle .....	
Einleitung .....	1
<b>1 Das Leben von AZ-ZAHĀWĪ.....</b>	<b>8</b>
1.1 Kindheit und Schulische Ausbildung .....	15
1.1.1 Das Geburtsdatum AZ-ZAHĀWĪs .....	15
1.1.2 AZ-ZAHĀWĪs Eltern .....	17
1.1.3 AZ-ZAHĀWĪs Geschwister .....	22
1.1.4 Die schulische Ausbildung AZ-ZAHĀWĪs .....	24
1.1.5 Seine Jugend .....	30
1.1.6 Die Heirat .....	32
1.2 AZ-ZAHĀWĪs berufliche Tätigkeit .....	35
1.2.1 Sein Wirken in Bagdad .....	35
1.2.2 Die Reise nach Konstantinopel .....	37
1.2.3 Die Rückkehr nach Bagdad .....	49
1.2.4 Die Zeit nach Wiedereinsetzung der Verfassung .....	52
1.2.5 Die Reise nach Ägypten .....	79
1.2.6 Die Reise in den Iran .....	98
1.2.7 Der Tod AZ-ZAHĀWĪs .....	105
<b>2 AZ-ZAHĀWĪ als philosophisch geprägter Dichter und die Entwicklung der modernen Wissenschaften .....</b>	<b>110</b>
2.1 Das philosophische Denken AZ-ZAHĀWĪs .....	111
2.2 Die Meinungen von ṬĀHĀ ḤUSAIN und BIŠĀRA AL-ḤŪRĪ (AL-AḤṬAL AŞ-ŞAĠĪR) über AZ-ZAHĀWĪ.....	119
2.3 Die Entstehung der Reformbewegungen im Osmanischen Reich und deren Wirkung auf den Irak .....	124
2.4 AZ-ZAHĀWĪs Auseinandersetzung mit den modernen Wissenschaften .....	126

<b>3</b>	<b>Ansichten AZ-ZAHĀWĪs zur Emanzipation der Frau</b> .....	151
3.1	Die Situation der Frau im Irak bis 1936 .....	152
3.2	Die Situation der Frau unter dem Britischen Mandat (1918-1932) .....	156
3.3	Die Situation der Frau unter König FAIṢAL I. (1921-1933) .....	158
3.4	Die Bemühungen AZ-ZAHĀWĪs zur Verbesserung der Situation der Frau .....	159
3.4.1	Die Frage der Emanzipation im Denken der arabischen Renaissance ( <i>Nahḍa</i> ) .....	159
3.5	AZ-ZAHĀWĪs „Artikel zu den Rechten der Frau“ .....	169
3.5.1	„Die Frau und ihre Verteidigung“ .....	169
3.5.2	„Die Nachteile des Schleiers“ .....	172
3.6	Die Reaktion auf AZ-ZAHĀWĪs Artikel von 1910 .....	175
<b>4</b>	<b>AZ-ZAHĀWĪ über den Sozialismus</b> .....	185
<b>5</b>	<b>AZ-ZAHĀWĪ über die Dichtung</b> .....	188
5.1	Die altarabische Dichtung bis zur Moderne .....	188
5.2	AZ-ZAHĀWĪs Grundideen zur Dichtung .....	189
5.3	Der Blankvers .....	204
5.4	Über das Metrum .....	213
5.5	Über die Nachahmung in der Dichtung .....	215
5.6	Der zeitgenössische Dichter .....	220
5.7	Politisches in der Dichtung AZ-ZAHĀWĪs .....	228
5.8	Dichtungssprache zwischen Dissonanz und Schlichtheit des Ausdrucks bei AZ-ZAHĀWĪ .....	229
5.8.1	Der Dichterische Wortschatz AZ-ZAHĀWĪs .....	236
5.8.2	Das Stilmittel der Repetition .....	240
<b>6</b>	<b>AZ-ZAHĀWĪs Federstreit mit seinen zeitgenössischen Dichtern und Literaten</b> .....	246
6.1	Der Federstreit vor AZ-ZAHĀWĪs Reise nach Ägypten .....	249
6.2	Der Dichter AZ-ZAHĀWĪ in den Augen der zeitgenössischen Literaten .....	256
	<b>Schlusswort</b> .....	260
	<b>Literaturverzeichnis</b> .....	263
a.	Die Werke von AZ-ZAHĀWĪ .....	263
b.	Verzeichnis der im Text erwähnten Literatur .....	267

## **Danksagung**

Mein allererster Dank gilt Herrn Prof. Dr. Dr. h.c. Raif Georges Khoury vom Seminar für Sprachen und Kulturen des Vorderen Orients an der Universität Heidelberg für die freundliche Betreuung der vorliegenden Arbeit sowie für mehrere Gespräche und Korrekturvorschläge und Tipps, die die Konturen wie den Inhalt dieser Untersuchung mitprägten.

Bei Frau Prof. Dr. Susanne Enderwitz, die sich als zweiter Gutachter zur Verfügung gestellt hat, möchte ich mich herzlichen bedanken.

Danken möchte ich auch Frau Dr. Nadia Wrede für ihre freundliche technische Unterstützung, die das Manuskript lektorierte.

All jenen, die mir bei der Literaturbeschaffung und Korrektur Hilfe geleistet haben, bin ich zu Dank verpflichtet.

Meiner Frau Nashmil Rahimi danke ich von ganzem Herzen für ihre Geduld und ihr Verständnis sowie ihre Liebe und Motivation und meinen Eltern.